

Мириан Мирнели

АТԻՍՄԱ

Հայաստանի Երեսմահապետ



Г. Шакоуи

А Ы С Н Ы Т Ә И
АХӘЫНТҚАРРАТӘ
ШӘКУТЫЖЫРТА

МИРИАН МИРНЕЛИ

АБХАЗСКИЕ
СТИХИ



Сухуми — 1959

МИРИАН МИРНЕЛИ

АԥԾԱ
ՋԹԵԻՆՐԱԼԱՉԱ



Ակա — 1959

АШЬЫЖЬ

Амра цахэцахэ
Ашьха инавцит,
Ашьха инавцит
Ихужжаза,
Фнык афенцьыр
Инадыччалеит,
Инадыччалеит
Уи шьыжьза.

Аха ипхашьеит
Иара ускан;
Ишпа пхашьей
Уи аены:
Иара апхьа
Атаацэа гылан
Усура ицахьан еицны.

* * *

Абар лара дахьыпшыла
Лыбла тшашакуа хааза —
Бзиа избо гула-пшыла,
Бзиа избо сгуапшыхара.

Егъа сцэажэап. Егъа ласхэап:
Сыгутыхакуа неилашзент.
Аха... Баша сгу сажьазаап;
Исхэо сфамшэо инасфабент.

* * *

Сара ашьха схаларц сашьтоуп,
Апса-цлакуа збарц сгу итоуп,
Ашьха дукуа сыпшы рылоуп —
Амфэхуастагъ дара ирфыгоуп.

Бсыцуп, аха ибылымшакуа,
Амф-бжара банынха,
Ашьха ҳарак,
Ашьха дукуа,
Рыкуцэ сышпаназон сара?!

* * *

Амѡа быкун,
Быццакзон,
Акуа быхьзархѡа
Даара бшѡон.
Бара беиха
Уи ласхеит:
Ибыхьзан,
Бара ббаазеит.

Игуныбымган
Ахахаи:
Сышка
Ббаазаха
Банааи, —
Ибтаххаша
Ара баниап,
Сгу амца
Ашоура барѣхап.

АКУРОРТ АКНЫ

Хылѣа-цас акурорт Цагвери
Аѣта ахатѡоуп еилачы.
Ацха фѡы хааза ирхылцуа,
Игылоуп атцлакуа еихашьшьы.

Амра ахьтѡы цыѣхькуа ѣыххаа
Иканаѣсоит,
Абра ицѣяны.
Азаза рыкухѡѡа ахаскъынкуа,
Ѣшак рындоит,
Аѣсы заны.

Иатѡа матѡала рѡеилахѡа,
Акырт зѣабѡа
Абра еизеит,
Рыбла ихылцуа алашара,
Сыблакуа зынза ихнакзеит.

Сахьцалакѣы, амхылдыз еипѣш,
Исыхан рышка

Мчык сагоит.
Мап, исылшом,
Уи акурортае
Сыѣсы сызшьом,
Ихтны исхэоит!

ИААИТ ААѢЫН

Сгу жьжьо,
Сгу рѣуандо,
АаѢын гурѢяху аауеит.
Илашоит ажэѢан
ѢыжьѢас иѢаулаза,
ИаѢаза.
Адоѣуэ алѢатѢ рхылѢуеит,
АшѢаѢыѢаѢ шѢѢуеит,
Иныѣусуеит аѢша лас
ИгуѣатѢагаха, ихааза.
Агуил амра иаѢаччоит,
ИгубзыѢуеит адѢыкрын.
Сгу арахуѢѣуа,
АшѢа хѢо,
Исыхан сыргоит хара.
ШѢаѢла иѢыѢоу адѢы сыѣуп, —
СшѢапѣуа хтын,
Аха лакѢакѢак
СѢѢа иаламшѢеит ѢѢара.
Амшын еиѢш
АѢсабара иахѢабалаѢ

Ицәкурџонт.
Игурџоит аџстазара,
Еихсыџрада игоит абжы.
Арџашкуа сзааигуа
Аџџџа-гугуа рыхгоит.
Амра иаазоит,
Иазнархауеит
Илатоу амхы.
Агуил амра иаџаччоит,
Игубзыџ'уеит адэыкрын,
Сгу арахуцкуа,
Ашэа хэо,
Исыхо сыргоит хара.
Ааџын, ааџын гурџбаху
Ишэтуеит зеггы рзын
Сгу хытхытуеит,
Сгу хытхытуеит —
Сакара сыцлоит сара,
Ааџын, ааџын
Ишэты какачха
Иахзаант хара.
Сымш, сышка
Бааи шыта баргы —
Сыџзыџшуп абра.

АУАРДЫНҚУА

Аџџа рыхга
Ауардынкуа
Ицоит
Цыкуреила итэны.
Аарых бзиа
Иоуит Никуа:
Итеигалеит
Уи амхы.

Иџежъза икоуп
Алапкъа дукуа,
Амырхуаг еиџш
Еикуаџхо.
Аарла-аарла
Акамбашькуа
Ауардынкуа ирыхоит
Ихуцэырххо.

Абар
Дгурџбатцэа дырџылоит
Ахучы,

Дындэылџан аџны,
Дивагьежьюа
Никуа дихэоит,
Уардынк дакуиртэарц
Иџахны.

Аха дакушаџатхом
Никуа,
Уи уаџ илымшо
Акоуп:
Ахучы иакум, —
Ауардынкуа
Гапџбак
Узрыцымтис
Иџезоуп.

ШЬЫЖЬЫМѢАН ШЭАНТЭЫЛА

Аџта ласы,
Аџта шкуакуа
Шэантэи атџлакуа
Ирхатэоит.
Са сашэакуа,
Игурџба-хумаруа,
Ашьха ашьапаџны
Ииуеит.
Ишџа бзиоу,
Ас жьыжьымџанла,
Аџта
Анахатэоу
Абра!
Сара схуџракуа
Еишьтала,
Срыма иџоит,
Иџоит хара.

Шьхеи шэаџыџаџи
Рнауркуа

Аҗда
Иаласоушә
Иубоит,
Агуаҗакуарә,
Еихъыс-еипысуа,
Арҗашкуа
Аҗҗҗа-гугуа
Рыхгоит.

Сылаҗш рхызгоит
Зегь гуаблыла.
Аҗдагь
Салҗшны
Са избоит
Зыҗстазара лашо
Шәантәыла —
Иҗаҗха-җаччо
Уи җырбоит.

АПАРТБИЛЕТ

О, ишҗастахыу сара
Сыбжы наҗларц
Иахьабалакь!
Жәҗангунза уназа
Сгурҗбара,
Укала уҳаракны!
Иахьа исызцәыртцит,
Цәанырра дук,
Цәанырра ҳаракзак,
Ақалақь иаланхо
Зегьы ирызхап,
Иушар еиҗараны,
Абилет нысдыркит,
Аха изаку билетүзеи
Исдыркыз!
Ахьтәы нбанла
Аҗыракуа ануп
Уи абилет.
Еи, аулицакуа,
Ицегь, ицегь
Шәытбааз, шәауз —

Сара иахъа
Акоммунисттә партия
Членс скалеит!
Амѡа саныланы снейуеит,
Иѡнылашоит аѡнкуа.
Амра зкъынтә
Акара ацлазшѡа
Збоит сара.
Ажәлар,
Ирацәазаны,
Аулица тбаа-тыцә иану,
Исеигурѡаны
Ирхаччоушәа ауп
Ишызбо рхаѣкуа.
Киоскк аѣаѡхъа саатгылт,
Пхәызбак агазеткуа лтиуеит.
Сылаѡш нарыкушәеит
Еиуеиѡшым
Апартбилет хкъакуа.
— Иаажәг, исышәт,
Спартбилет азы —
Сыбжы насрыѡубуеит —
Исышәт ахкъа ѡубуа,
Спартбилет сгу ишаду,
Сцәа ишаныруа
Сзырбауа!

САН БАХЪ

Бара бансѡыртыз
Ссабизан сара,
Амѡаѣ амаѡкуа
Сшьапы иаѣахәуан,
Аха исылабтаз
Ацѡхъ аѡхара,
Аѡша иагулал
Жѡеинраалан ипытуан.

Бара бансѡыртыз,
Ускан аѡсабара,
Сызмадаз, аѡша акун,
Иснарбон сара амѡа,
Аха ибдыруаз бара
Бымца хаара шмыцәаз
Зны еикубтаз аѡстазара
Аѡуп азхара.

АКУА ШЫЖЬЫМТАН

Амѡа ду снанылеит, апрель мѡа хумаруа
Испылеит, ашѡткуа ысыкуша иаѡуп
азхара,

Амарда саѡалан снейуеит сара сыѡуа,
Сапхѡа абахча иатѡара ихыхуонт
асаара.

Мап, сара агуил хышѡткуа сзырталом
шьха тѡас

Ишѡа залшо сышьхангы сара скаларцы!
Аѡаза згулатѡѡѡ ахаскын-ѡа, ачыкъкуа
разынха
Са испылоит, иагыстахыуп
исыгузырцы.

Тѡлак гуаѡоит сапхѡа, иаргы
сеиланаргазшѡа
Бѡиабарала хгыла наѡ-ааѡ хайѡапшует

Уи атѡака адѡыкрынкуа избоит
игукызшѡа —
Атѡла реатѡѡса адгыл
дырхиаует.

Аху куаѡра сналбаа снейуеит тѡака
стала,
Аха ажѡѡан салоушѡа саѡуп абара,
Цѡара-цѡара избоит аѡнкуа
ахьейхагылоу —
Мра шѡахуала иаѡуп
аѡсшьара.

Хшыла иркуабазшѡа аѡта ейшьѡалан
Аиѡхаа иѡалан еитѡыѡует еитѡыхухуа,
Уа цѡара иналзбоит аѡса катара
Зыланк ирхаз леипѡш итрыс
икахухуа.

Амра аѡоужьны амшын аѡаѡѡкураѡ
Аблакуа еитѡыхны иаѡыуп азыпѡшра,
Алмас еипѡш икаѡѡоит аѡслымз хыкукуа,
Агаѡа хахѡкуа захьынцѡара
абра.

Мап сара агуил хышѡткуа сзырталом
шьхатѡас
Ишѡа залшо сышьхангы сара
скаларцы!

Азаза згулыцэтэо ахаскын-ѳа,
ачыкъкуа разынха
Са испылоит, иагыстахыуп
исыгузырцы.
Даѳа бахчак сазнеирц снейуеит ашэала
Ицэышхоит адэкрынкуа, инсыжбыр
хэа ишэоит,
Ишэтышроуп зехынцэара, ааи, убас
еиѳш ала
Споет хучуп абрака сымч азымхо
избоит.

АҢСУА ЧКУН ИАШЭА

Ашьха акуцэаѳ
иадкаталоу са схан,
Ажэѳан иатцакысуеит.
Ашьха иатцэара
Зны ихьшэашэароуп
ѳазных амра
ашэахуа ухысуеит.
Сашта агута
ара-тцла гылоуп,
Уи атака
стыѳ ла царуеит.

Сыжэѳан гуакба
са сургурѳоит,
Аецэ каххаа
уа иутцаѳсоуп,
Са сгуашэ антыц
амѳа шыталоит,
Ашэа азысхэоит
уи сзылашоуп
О, сыѳсадгыл

бзиа ушпазбо
Уара са сзы
укуалзы хьчагоуп.

Адыд мацэыс
ашьха иадыруеит,
Зынгы афта нафашькыруеит.
Ицары-цыруеит
нас амацэыс,
Ацъ ду инасны инытнажэоит,
аха иаимкбах'уеит,
Уаахьахэаанза
амра арака
инауфэхумаруеит.

Ашта акнытэи амардара
иадызбалоит азахуа еиужьра,
Са сыгутыха
уи назароуп,
— Са сыбзиабара
иамоуп амчра.
Аха исыдуп стэылаф харак
са даазгароуп
афхэыс лашара.

Абар уажэшьта
мызкы аатцуеит
Пхэыс дысхэеит,
амшын хыкуаф,

Алара зуеит
оафратагалан,
Ус еипш алоуп
уи лгуафхараф.

Схафшьа тэыроуп
ихыхухуо шыла,
Сцакуа аатыроуп
цыкुरей фыцла,
Убыскан ауп
чара анызуа,
Сзыехуарызеи сара амыцху.

Зыкьфок ашьха уаа саарыфхьоит,
Иара убас амшын иафыкуу,
Иныкузгап са сысасцэа
Исыщырхэарцаз ашэа гурубаху.

Урт ирныхэааит
гук-фсыкала
Сыфны сгуара
сара сыдгьыл,
Аиха иацкьааит
абна еикуара,
акуатана цэабуо
иныкулааит,
Сыфхэыс дгурфьааит
аду-хшара насзылаазааит
исызгудкыл,

Сыжәәан гуакба
са сугурҕьоит,
аецә каххаа
уи иатцаҕсоуп,
Са сгуашә
антыц
амҕа шыталоит,
Ашәа азысхәоит
уи сзылашоуп
О, сыҕсадгыл
бзиа ушҕазбо,
Уара са сзы
Укулзы хьчагоуп.

АХУЦРА СЫҚАЛАҚЪ АҒЫ

Амшын инахызсан дгылк ағы
Сызтоу аҕба нкыдгылазшәа избоит,
Уи адгыл снахысит, аҕацәаҕ
Снеиуеит, сагулал
сеимдоит.

Атәым қалақъ ағырлашыца игылоуп,
Қацаала еитцартәуп убра
Ацнышгы дниуеит, дсамлақьуп
Ицақа адгыл ағуп
атцысра.

Аурур бжь слымха интасуеит.
Абжы цәыршәага иағуп саҳара,
Сааигуара аимына мацәысуеит,
Амцәыжәәа еикуатцәала иағуп
аҕырра.

Ачымазара аблакуа самсалха,
Җсрала имақаруеит итрысзаны абра,

Ари ақалақь нсыжьюеит снейуеит
Парижқа
Зны Вашингтон — збауеит
сара.

Снейуеит избоит атың рацә,
Издыруеит тәым дгылуп ара,
Сцә-сжы еитцасуеит ақуарахә
Избоит дгыли-жәфани аңта
рәахәуа.

Атәым дгыл сықулан сахънеиуа,
Анаур цәыршәага сышьтоуп аекынтца,
Афны еихагыла цәаршәқуа цырцыруа,
Ишьахитха ажәфан
цырңссоит.

Амра арақа иацәызызшәа аңхара,
Ихьшәашәаза жәфанахьте иафуп ааңшра
Зыңсаса ирыцәкьалаз асыс сеиңшха
Атәым дгыл сықухеит
сара.

Са сахънықуоз акыр аамта набжысит,
Ус амшынае аба абжы насахаит.
— Уара арақа унхома! — Анцәа
иумхәан! — сытрысит
Сгу атыңае ергьхәа
иназааит.

Са сыбжы убас еиңш интысцит,
Алымхақуа ирфохт аҳаскын,
Убасқан са схуцрақуа насхытцит,
Избақуоз ссиршәа сәахәатәха
сыркын.

Ус хучы-хучла сара стыңае саақулеит
Схацәкукунқуа еилагылаз ағын атәара,
Абар са сыдгылае стынчза снейфейуеит,
Сымшын гуакьа сыжәфан исзымбо
сгуазхара.

РАПЪХЪАТӘИ АНЫХӘАҢАЛА

Жәйтә-натә аахыс аңсуаа қабзс
ирымоуп.

Ғык-бзыкала уи зыңсоу узхәом.

Сас дахык дитазаргы аңсуа рапъхъа
иқыроуп,

Жәлар рныхәаға, уи аңхъа даеак
уаха ихәом.

Жәлары иртахыуп рқабз, патугы
рзақуп,

Ғык итыцуа, ғык итало ирымазарц дара.

Убри азы акухап аңсуа столгы изацу,

Аиҕаара, апату, ажәлар рыгубылра.

РИЦА

Аишха аңса-тлакуа еинчылоуп, жәған
иатцасуа,

Аиҕакуа ииатцәкакараза илашьцоуп.

Аиҕуа хәсахучкуа иеилахан бзиа
ишырбауа,

Убис иатцәа матәала Ритца еилахәоуп.

Уи хыхьтә ицәытыпъш икупъшуеит
аңсабара,

Иара аччапъшь аныпъшуеит иахыкыу
жәған.

Хыхь иханагаларц адгьыл чашә иатцәара

Аиҕхәан акухап изгылоу ҕада ихунан.

АТАХМАДА-АЛАКУХЭАӨ

Шәышыкуса зхытуа атахмада
 дныгхэатэоит ауацбак дмыццакзо,
 Алаку афы еицш, рғаархоит алакукуа,
 еишьтагыла дара.
 Алаку иамоуп иахьалаго, алаку иамоуп
 иахьынтэо
 Аха атахмада итахым илаку-чыкьмацба
 атарцэра.

Атахмада дцэажэоит... Исахауеит иажэа
 царза,
 Ихэатэу акы сцэыбжьамхандаз хэа
 дхуцуеит иара.
 Ихэоит: зны фырхатцак адыд-мацэыс
 еицш дласза,
 Игу амцала атх еикуатцэа ирлашеит
 икказа.

Ацсуаа дрыман Абрыскьыл еиғамс,
 афырхатца,

Гүнда цыца, Нарт Сасрыкуа ухэа убас
 закафы.
 Имыноадо амца цэахын есымша урт
 ргуатца,
 Агенинш идырх'уан, иртэатэон рабацэа
 зыкьфы.

Жалары иртахын рымч зызрыжэшаз
 анапы,
 Ун акуцбара дуззағ аамтакуа цеит
 жэпакы.
 Ари амца мца хьантан, ихьантан акры,
 Ацсуа жэа шацэыхьантоу еицш атырку
 ихулымшэы.

Атахмада зыш итдынжэга алца
 ауижьуеит дмыццакзо,
 Алаку афы еицш, алакукуа ихэоит
 еишьтаргылан дара.
 Алаку иамоуп иахьалго, алаку иамоуп
 иахьынтэо,
 Аха атахмада итахым илаку-чыкьмацба
 тарцэра.

Ус даатгылан акы ихаштызшэа цэара,
 Дыхумаруа ғааитит иара:
 Губбан сумтан, слаку-хата тацэызар,
 дад,

Амала угу иаанамгаант иуасхэакуаз
абарт

Амалахазггы илакууп хэа уара.
Сара исыкулоу имахыума аамта,
Ирыкуирзуа алакукуа рхэара.

АҢСУА УАПАЗЫ АБАЛЛАДА

АҢсуаа ирыман қабзк — иажэхъаз акры
зхыцуаз,
Иааэтаххаз инаигзон, нцэаратэ закуанк
еипш уи иазхуцуаз.

Илзымтаазакуан аҗхэызба днылаҳеан
аупа,
Мтэыжэада иҗырны рёынархон урт
рыекуа.

Архон ашьхен ргу тнашьаауан аҗхэызба
лгункъра,
Асдуа рзы ажэаан хылҗарчын, адгбыл
иауан хыбура.

Икдлон җазэ бзиа дылбозар, илыцразар
җа-мцакы,
Аха лара уи аамтаз аупа дамоуп
амтэыжэа лхакы.

Ари калон ажэйтэ, ииааиуан акъабз,
зегь ирцэымбыз
Уажэ зейуа адунеи ағы уаха инымхаз.

Амцэыжэакуа еитцых аҕсуа уапа
абнахь ицон иҕырны,
Дыҕхэызбамызт, абзиабара ахата акун
иамаз итэахны.

Убри азы акухап нас, изеикуатцэу аупа
аҕшшэахуы,
Иара убриазгы акухап амцэыжэакуа
здуу мыцху.

АВРЫСКЬЫЛ ИЗЫ АЛЕГЕНДА

Жалар рҕы ирхэонт: аҕсуаа фырхатцак
дрыман

Абрыскьыл хэа, уаҕ дызмышуоз,
ицьбараз аҕа изы.

Ажэаи ртэаны, амра иалхны агу хэа
иман,

Икэмызт дгыыл ҕатцак
иахьыкуимыргылацыз ишьапы.

Ирхэонт дырхэынцеит хэа данизгуаа
анцэа,
Цыбутэл ахаҕы лашьца дтаҕархэазшэа
иара,

Убри акара игуаан хэа уи икушаз амч
еикуатцэа,
Аицэа игу азэгы илымшеит хэа
арҕхара.

Мап, ари лакуп, икалаз акы акум
уеизгы.

Аба ихуцит ари диѣырхагахарц
афырхатя.

Абрыскыыл ижѣахыркуа кьакьаза ауаа
дрылоуп уажѣгы,

Избанда дак'уазма уи ахаѣы атия.

УАМАШѢА ИУБАША АГУАЛА

Дызбент ашьха... Убри ашьхеиѣш
дхаракны иара,
Иакмыркьацѣакуа, ѣсыуатцас аѣсшѣа
еибахѣеит хара.

Нас дыхумаруа ус ѣаантит убра:
Жѣлар ргу иаанагоит даѣакала,
Аха иеас иахѣа анцѣа дитѣым, дыстѣуп
сара.

Аишѣауаѣ дызхуартоузен ишьхакуа
имамкуаны,
Мамларгы атаацѣара ду асасдахъ
дызтам.

Вана ирбоит аѣсуаа астал хаа, арыжѣтѣ
цѣбара ыкугыланы,
Вана ирбоит ажѣытѣ ажѣабжѣ ссиркуа
нтѣарта змазам.

Иаххагылоуп ашьхакуа, ашѣбыѣькуа
еилашѣшѣо,
Сту иаанагон лакузшѣа, аѣшѣма иихѣоз
убра.

Шэышыкуса сырхыст схантдеиуа,

Аха атцаа бааџскуа ирылшеит сыбџа
аркура.

Ахэынтқар ихаан избеит сара Сибра,
Аџсынғыы икусуан усқан аурт буџуаза.
Даныкуз аџсцааха ичалаа ыкутцан ибџа,
Лаџырзи шьей зламыз зы-хажэуамызт
хара.

Шэышыкуса сыртыст... Еитеихэоит
дшэоушэа ихаштырхэа,

Уажэ абри хадггылаџ санаргурџо
амра ду иаххакыу,

Сгу исанахэоит жэџала сагутасны ашъха
наскъасцарашэа,

Дыды-мацэыс зхыкуласхьоу
сныкугыларашэа схалан сшеибакыу.

Шэышыкуса сырхыст... (Шэынтэ
ихэахьеит уеизггы.)

Шэынтэ абри адггыл саазахьеит, шэынтэ
саргурџбахьеит иара.

Аха иаахтны ишэасхэап сгу иалоу,
ишэцэыззом азэггы,

Абар, дук мырцыкуа схы ашлара
иалагоит сара.

УХХЪ ЗГААИТ

Уххъ згаант — абас ихэоит аџсуа
есымша,

Уххъ згаант — абас дџџылоит асас
есымша.

Анханы идыруент — асас ишиџылатэу
гъамала, ихааны,

Игу разны, настггы икъакъаза иаартны.

Уххъ згаант иф, ижэ, утэа укоушэа
уџны, —

Игу еиџш нувааиртуент астал, игылоу
ихианы.

Аџстазараџ зеггы ирымоуп рхатэ
џкаракуа,

Зеггы ирымоуп рхатэ џхъазаракуа.

Уххъ згаант — иажэалыџшаахыуп зри
зынза.

Уххь згаант — сахауент сара астал
аханза.

Уххь згаант — ихэонт ауафь идуу згу,
Згу разу, згу халалу, фба злам ауафь

НАЛИУЕНТ УИ ААМТА

Аркуа икхызба, иббандаз шыри,
Ашеткун шырацэоу ара.
Ииэо игылоуп захуеи шэыри,
Амыцымьц хыхуонт асаара.

Ахьхь рыхга абьы натэара,
Абызрагь аччара иафуп.
Уи еишшым бара бычча-хаара,
Аиша зыхь еишш игукыуп.

Абрыкуа ирылоуп амра хумаруа,
Хыашэахуала еикуафьхо.
Абиен археи игоит ирхыфьуа
Аишэ хыцэагь иахгуафьхо.

Аиальмакуа ирхэом мазажэа,
Ргүрбьа иамам цыхуафьцэа.
Ацар пыруа иалоуп ицкьоу ажэфан,
Баргы саргь ххуцреишш ицкьаза.

Аиша, афафа, аху хракыра
Лассы еилашэшэуент уажэшьта.

Схуцра иалоу сцэымзаркыра,
Итабыргылом сгу атра.

Сахь банбаануеи, сыпшза еинаала?
Арт апшшзахукуа ирабхэозеи бара?
Агура згоит уи аамта шааиуала,
Бара бмааип хэа сгу иахэом сара.

АЛАБАШЬА

(Абаллада)

Ари калент ажэытэза зны,
Легенданы прхэоит иахья.
Хаштра акум, икалом иажэны,
Мшаченипш иргуалашэоит жэлара.

Оны-пыпхьаза уи иашоит апхара,
Куакьтакгы ыкам иахьахьымзо нара.
Ари легенда иарбубуоит апсуа илшара,
Ишарпхо еипш амца, ахьча ихуштаара

* * *

Уи ара ду уажэгы игылоуп Цыгбарда,
Зкы мцей, зкы хтеи ахтнагахьейт
иара.
Ицарцаруа жэаанахь амаху шаршэыз
жэбанда,
Уи ара ртахыушэа ицхны иргарц кара.
Енак зны уи адэы хнакьейт аҭда
лашьцара,
Уи арагы иакүшейт зынзаск еилачы.
Енак хулаанза, дзырхыкумшо азэы
имацара,
Еизейт жэлар убыскак убри аены
ирацэафны.
Тахмадак дгылан иахьырзеиҭшыз,
рыгутаны,
Жэабжь хьантак цэырган дафын ахэара.
Аҭсуа данцэажэо икалом дыццакны,
Дакуныхэойт иажэабжь даналаго ахы
акра.

Ицэо мшыку еиларкдартэ икушан
игылоу,
Ицэо зны ихарейк'уейт, зны илаирк'уейт.
Ицэа еиланаршэыртэ, икаитдарц зегь
гуныркыло
Актыс дук'уа рышэа адгылафэы ихауейт.
Иаабашыа иаигутдарс знык рыгута
дангыла,
Амцэыжиоа шьтнах'уейт иажэабжь
дызлацэажэо уа.
Ирашьхойт ифызэ иеы, ихыркуакуо
иаҭхьа игыло,
Дыкунблалуейт аҭа уи ирашь ала,
зыбура зкакауа.
Иаызырф'уейт атахмада, икуша игыланы,
Уи итаицара еилазгарц дарбан
изгуҭьуа.
Уи еиҭш згуаҭьыз дыршьойт ихы нагны,
дхаганы,
Жэыт ҭкарак аҭсуаа ирымоуп рхеиҭш
ибауа.
Уи иҭкара идууп амч, ибуҭуоуп алшара,
«Патукунцара» ауп иамоугь хьзыс иара.
Жэлариа иаҭыртцейт еицэакны абри
еиҭш аҭкара,
Абри ифызэ аҭкара ахала иалшомызт
аира.

Алса еиџш илабашья аџынта цары
цэрыџсаза,
Иааирхумарт атахмада инапаџы
џаџхья,
Иаразнак иааимџбан аџта еиџа
тылашьца,
Ишэиџхьызу аихаџа иаарыхгеит
аџџџа.

Иналџеит арџыс ишьапы алабашья
аџынта, имбрыџа,
Илаџаггы ааихамџуст, џымџа дгылан
а.

Ари калейт имџымџа, илаџумџа,
Аха арџыс дгылан џымџ ихьяа чхаџа.

Уи атахмада изгуамџейт икалаз уаџа,
Аџа иус еиџаџџаџа рызбаџу даџын
аџџара.

Арџыс ишьапы илабашья аџынта
шалџяз.

Гуџарасџ имамызт зынзаскгы иара.

Амџа иџыџухџџа инаигзон иажџа ашыра,
Зегь рыла траа иара изыџшуан.
Ианбааирџуей хџа афырхатџа ишыра,
Ихыхухџа «доухатџ хахџла» иџџбан.

Ииџ иџирџыр иаџуан џшьганк рахь
амџаџа,
Амџа иџаџаџа ироџуан жџлара.

Иџыџа иџурџон жџлар абааџуараџа,
Аџыџ иџуџхон амра ду, изџум таџџара.

Днонџейт атахмада иажџабџь наџзо,
Аџыс ишьа иџџџа иаџуп аџара.
Уи иџы-иџа аџта аџџџџу ахьыгзоуп.
Аџа џыџџџџа иныџџџом џџара.

Дгылоџу арџыс џырџыс камџџа,
Иџуџа-мыџуџа ашьаџра хнаџейт

ишьа.
Аџа уи аџы иџсы илџџџџама? Мап ус
џалазом,

Аџџџа их уанџа инеигом шамаха.
Аџахмада, аџа гьанџаш иџаџџџџџџџ
данкны,

Афырхатџа инапала данылаишьџ асаара,
џџџа дузџак леизџџа абаџу иаџџырны,
Аџу аџџдыргейт нахьгылаз жџлара.

Иаџџейт алашьџара арџыс иџлаџа
хџаны,
Аџахмада дналагейт иажџабџь хџаны.

УАРА ИУХХЭААНЫ АЖЭАБЖЬ

(Апоема)

I

О, шэарт амшқуа,
 Қуңшрала итәу,
 Ажәџанахь шәхалауеит
 Шәара шәшеибаку.
 Ицкьаза икоу ахуцракуа
 Ус итәазауам,
 Урт агу қуңшаџ инаргауа
 Ибашо губыртам.
 Шәара шәышқа, ахьтәы мшқуа,
 Анеира мариазам,
 Апоеггы иажәеинраала
 Бубуала ианыртәам.
 Бзиа избоит астудентра
 Агуразра сара,
 Бзиа избоит уи аңстазара,
 Икаччо мрашәа.
 Уи ашыжьқуа, уи амшқуа
 Збоит иңыруашәа.

А шәфқара, нас аччара,
 Тәаңыуа ачара,
 Аштра ақум агурңьара,
 Аннулаңа рьстоа,
 Шәс адрабңәа, әблә еикуароу,
 Иңымышқуа пазоу,
 Апарт аеггы цыңымаңәаны
 Акуңшра аун итәоу...
 Иңы еиднылаң аиңәажәара,
 Иңы аны еимтак'уа,
 Аәә адырра таулара
 Уафь пыхьрхауа
 Астудентрау ауми
 Агууракүа ахьнуа.
 Аңәәә бжыы гоит идәылууаа,
 Зәгь аодырхауа,
 Даанүеит дыччо, ргу рдууа,
 Апрофессор уа.
 Уи иихәауа гункылауа
 Иаләгоит аора;
 Зәгь цхьа иңоит еидгылауа,
 Вилыхрак камтауа.
 Урт аеггы мардуанк ала
 Икалоит ҳаракза...

II

Устудентын уаргыы зны,
 Уака әба рғы утәан.

Аха ухъатын, унагъежъны
 Уцеит угу ах'уршэан.
 Урыцныкуоит, ҕашэа рмоуроуп,
 Ус иаҕзам шьюуы.
 Узку умѡа уи мѡа тоуроуп,
 Узцеи уахъ умѡахъкыаны?
 Еразнак цъара ргурѡанзамкуа
 Аҕбал-пал калар,
 Ухы алоугалоит иахутазамкуа,
 Иутахыуп укуҕар.
 Уара иутахыуп удауаҕшьха,
 Умахуҕакуа дырехуар.
 Кры унырчхахъеит имцаҕшьха,
 Цкба уздыруа, абар.
 Аха дырѡегъ-ункыдхало
 Аулицакуа урнуи,
 (Ргу иахуошэа ас уахъало),
 Уа уѡызцэа узыҕшуп.
 Уахъ угу ухоит ушанхало,
 Унеирцгы ртахыуп.
 Укулоит амѡа ушьтакба-шьтасуа,
 Уеагыурхап уа цъеи,
 Амарцба, амарцба, «хатцарак» уа
 Иулшаргы иудыруеи!?
 Уахъ унеиуеит агагеиҕш,
 Умчкуа еизак'уа,
 Иҕхартцауа абгахучы еиҕш,
 Укуацуа, уццак'уа.
 Җытрак ашьтахъ, укаха-бҕало,

Аииниуеит амѡилу,
 Иуѡаѡа ѡѡа уииниуеит акухап,
 Ахъ нумракуа ирҕу.
 Са ҕаииниуеит, са сахъдэыкуу
 Иауеи иауеи иауеи?
 Иауеи иауеи иауеи сазыкуу
 Ахъ угу иаииниуеит уара.
 Ахъ иауеи, уалакуушэа,
 Ахъ иауеи иауеи иауеи,
 Ахъ уииниуеит урт ыкуушэа,
 «Ахъ иауеи» ушеибакузоу.
 Уииниуеит амѡ усегы иумам,
 Уара ухуцра уи иакугоуп,
 Иаииниуеит урт шымѡаҕысуа
 Уара уииниуеит зегъ акоуп...
 Уииниуеит уаргы зны,
 Уииниуеит рѡы утэан,
 Ахъ уииниуеит унагъежъны,
 Ахъ уииниуеит ахыуршэан...

III

Амѡа иудуп ибжатаза,
 Амѡахуакуа лашо;
 Амѡа иауеит аеатаза,
 Амѡахъ шанхо.
 Амѡахъ зегъы ҕшьаала,
 Амѡахъ рыҕы шыауа,
 Амѡахъ абан ихала

Азэы даауеит дшэышэуа.
 Атэа-тэла ду ааигуарахь
 Иёааихеит уи дгынуа.
 Уара ухата уакузар
 Уа иааиз «аферым»?
 Узышьтоу уёызцэа ракузар,
 Умшэан, «шэеицэыхкьарым!»
 Абар ху-ёык ахьцэыртцыз,
 Иааилагылт дара.
 Уара узоуп изёыртцыз,
 Ратаман уара.
 Уара укынтэ, ишп̄акухари,
 Азэазэала адцакуа,
 Рымазаргы акухарын,
 Рыблакуа тызза,
 Иухуап̄шуеит ёымт̄закуа,
 Рхахукуа қамсаза...
 Дасу дшыманшэалахаз,
 Имп̄ыхьашэаз атэы,
 Даёазэ ап̄ара дшалахаз,
 Дшааз ип̄ыба ртэы,
 Еилукаауеит уразцаауа,
 Иааго унапаёы.
 Ху-ёык шэыкоуп еицу,
 Зыгурагы еибаго.
 Уара уоуми ратаман,
 Рлытцшэа атэы зархэо.
 Зны устудентымзи уара,
 Аха уёахыркьо,

[illegible]

@ба,
 хҗа!..
 Шәис, дахьхуп шакум.
 Аңара зымҗшааз изутәузеи,
 Дыпкатәуп, шәис,
 Нас дызрыцхашьатәузеи,
 Ддыктәуп уи, афы ист.
 Акы,
 @ба,
 хҗа!..
 Ирхәатәуп «аман!»
 «— Инаҳмыкзакуа ишҗа,
 Ианхадутца атаман!»
 Акы,
 @ба,
 хҗа!..
 Ирыҗхьазоит шакантә
 Исуаз еимданы,
 Исит уи @ажәантә
 Кыр инреиханы..
 Абас мацара атх ухыугоит,
 Амшкуагь уцәцоит,
 Шьоук рҗыба рҗара тугоит,
 Акьашьра кауцоит.
 Ауалицакуа еихтәауа
 Уцоит бгахучтас,
 Зны аҗхзы ухьытәтәауа
 У@еит акы мцарс.
 Егьяамгакуа ихынхәуа

Ури-и дунҗауент,
 Шәис урицардыруент ауаа,
 Ури-и дунҗауент.

IV

Ии инамацоун апаша шысхәауа,
 Ии-и рату инакусымтцон сара?!
 Ии-и дунҗауент Тамара Таниа,
 Ии-и дунҗауент хирургыуп лара.
 Ии-и дунҗауент канматуп зегьрыла,
 Ии-и дунҗауент адыргара нахуцоуп,
 Ии-и дунҗауент джараха усурьла
 Ии-и дунҗауент лыкучцауа дтәоуп.
 Ии-и дунҗауент дзахуцуент, икалцарызеи,
 Ии-и дунҗауент джурфауент еиҗа;
 Ии-и дунҗауент илаххзарызеи,
 Ии-и дунҗауент лхаччару лхата?..
 Ии-и дунҗауент дадтәаланы зны
 Ии-и дунҗауент абас дшәахәауа:
 «Ии-и дунҗауент сшьауардын — схуцы,
 Ии-и дунҗауент үи сара дсаазап.
 Ии-и дунҗауент ихьз-иҗша харакзаны,
 Ии-и дунҗауент сгуахутәгы сахьзап,
 Ии-и дунҗауент са дсаазамтан,
 Ии-и дунҗауент инеигзартә идца..
 Ии-и дунҗауент анцәа сахьыкза,
 Ии-и дунҗауент лабҗаба исырба!
 Ии-и дунҗауент уегьы мышкы зны сажәны,

Аха гара бышлары ахы афша
 Аччакханын сываажалар зегы,
 Ара иччара дацсахар сфа,
 Сичкун или нстахуун саргы,
 Ижыи нууала ецэажэауа скалар,
 Сыллжы акыцыракуа жэпаны
 Ианыларсыа, нара дацсахар.
 Абас акун ишыказ ескынгы
 Акыртун ан леицш, лхуцырта.
 Акыртун дырфагылахьейт акрынтэ
 Ун иацаца, иахэа цырцыр кьо,
 Аха бэантык иацаца иерымт,
 Даануент, хьатцрак каимцазац дшэа кьо.
 Ун хатцала ицсадгыл ихьчауан,
 Атэыла зегь афы иехуацхьыз рхэон;
 Иахэа цырцыр франгьха икшауан,
 Иауытыддуаз аццхькуа каччон.
 Саргы сапун, дсаазауейт схуцы,
 Исоурц уорц или агувырта,
 Иахьант сфа, илии дыбубуаны,
 Ун ассырыла игымкуа агуата...»
 Уан угара лартцысуан абас,
 Дхуцуа агарашэа лхэон уара узы,
 Уара уакун илимаа гувыртас,
 Дуенгурфьауан жэфанка дфырратэы.
 Лгувва дуззан иамамкуа ццэара,
 Аха уара, уан лгувырта
 Узабрагылен, инааныла икуахауа?
 Уан гуакьа уара узыхэан

Дызшэахэозз дгуак'уа?
 Ахымзб лургари азыхэан
 Аума узлыхша?
 Уара ула мра лашара
 Лызгылозшэа лбауан,
 Ианлыртцысуаз уара угара
 Улныхэауан. Избан?..
 Лара илымоу агурфара
 Зынза агухьаа укзам,
 Зынза уззазшэа хара,
 Ухабар лурбазуам..
 Уажьы лара лабырзыла
 Лыблакуа ттэауа,
 Умфа дацшуент дгыла!
 — Даауамашь, даауа?!
 Илыбаргузз лара дкалар
 Лыблакуа ччауа,
 Дымгурфэауа даабар,
 Тынч дгурфьатцэа?!
 Иугуалашэома, уазхуци
 Иуалхэакуоз ртэы,
 Закантэ лара дмыцэаши,
 Хьаас укатцаны.
 Закантэ укултцаз амфа иаша
 Ухаштхьоума зынза?
 Аха уара ацныш фашьа
 Духаразшэа уанца,
 Ишпалурыз, ишпалхэарыз,

Дтəоуп лгу ꝑшаауа.
 Аинститутаѣ уѣызца узлытыз,
 Ироухəоузен шыта,
 Абан нубома, урт шахытыз,
 Ишыртцауа атцара!..
 Аха уара? Уара ублакуа
 Рзыѣит ѣа-шьоукуы,
 Усда-хəысда, ибжьагьалдызуа
 Иавоу адəахьы
 Рышка уѣы урхəит,
 Еиларгазшəа ухы.
 Нас дабанза гурѣарызен
 Уара узыхəан уан,
 Илхəарызен, илурызен,
 Дабацари мшəан?
 Саргы сызѣкуоу закузен,
 Арифмакуа ꝑшаауа?
 Исылшозен, снапы нанузен,
 Схуцракуа ртытуа?..
 Мап, апоег ихатəгы
 Илшо рацəазоуп,
 Ауаѣ ихдырра азырхараѣы
 Убрыгь акыр ихутоуп.
 Нас хєеизак хайцəымшəакуа,
 Имѣахкьаз ауаѣы,
 Уи хараза дмышьтцəакуа,
 Дхаргьежьп хнапаѣы.

Иацоуп, хулбыѣха
 Дызбон сара уан...
 Дыкоуп уи дзатцəха,
 Дзынужьзен, избан?
 Лылабжышкуа лєнуа,
 Лгуеисбжь сахауан,
 Исылтєит уи салам шəкук,
 Еицарсаза ирєны,
 Карандашьла иѣны
 Уака абасгы аны:
 «Абар атц агу еиѣнашонт,
 Атабиаѣ ахьта цəгьоуп.
 Хаѣа хшьа ижəрацы дыкшонт,
 Хы-цахəцахəла хайблырцоуп.
 Арыхьташьра... Азызара...
 Атц лашьцазоуп.
 Ахы-тəаабжь, хара-бьбара
 Ысцəахашəа еилоуп;
 Сара сазхуцуа аѣстазара
 Атабиаѣ стəтəоуп;
 Сышəызхуцуеит, о Тамара,
 Схуцра зтəу шəа шəоуп.
 Икалап уажə уа илашьцамзар
 Атц ауразоуроу,
 Карт иахагылоу ажəѣан тəцазар,
 Аетцəакуа куалкуацьо!?
 Мтəтминдатə игукатцаган

Иасуазар аҭша...
 О шака жэабжь шэасхэарызеи,
 Уахь снейр сара!..
 Икалап иаарту аҭенцыйрала,
 Бахыкуио бара,
 Абжьи бахауазар гурбьарала
 Ашэа зхэо Кура.
 Кура, хадгьыл аныс иамоу,
 Хзыҭхэароу хара...
 Икалап Нодаргь иахауазар
 Лахьхьынтэ Кура абжьи.
 Мап, Нодари сарей хаикузго
 Мчы ыказам цьаргьи.
 Гитлер ишхам мат шхамшэа
 Сҭа ихьысрацу?!
 Мап, сыштатэо атабиа хьшэашэа
 Уи насышьтырцу?!
 Мап, уи залшауам, избанзар
 Хаҭсадгьылаз хакуҭонт,
 Хаҭсадгьыл дузза хара иханзар,
 Хан леиҭш ихахьчоит...
 Икалап уажэ дтынчза
 Дыцэазар Нодар,
 Тамара, баргьи уи ивараҭ
 Бкахухуа быкуиазар...
 Дук мырцыкуа сара снейуеит,
 Ибасхэакуап акры.
 Уатэы хжэыларц хабцьар иейуеит,
 Хтабиа ныжь зегьи.

Аба итыҭра дтахаблыроуп,
 Усоуп хагутаки.
 Зынзас амцабз ихаркыроуп,
 Берлин хназаны,
 Лассы схынхэуеит саргьи,
 Ус шакухо агура жэга,
 Қарттэи амра хаазаны,
 Исыкуҭхашт еиҭа.
 Дырҭегь сыхаара, Тамара,
 Быблагу сынтаҭшып;
 Ара дырҭегь сыбзиабара
 Хтэылаз иаасырҭшып...»
 Абас иџуан уара уаб,
 Афронтаҭ дыкуҭо,
 Уи дзыхнымхэзеит, о мап,
 Аибашьраҭ деикула,
 Дтахеит Берлин агуашэаҭы
 Фырхатцала иара.
 Уи ихьз-ҭша атэы ашэаҭы
 Ирхэауеит жэлара.
 Уара, уара узакухазеи,
 Узыкалазеи убас,
 Уаби уани рцэа зҭуеуазеи,
 Уҭхамшьазои зынзас?!

VI

Ху-харакыракаҭ ҭхала,
 Аҭса тлакуа, ахашьшы,
 Ишкуакуаза икугылоуп

Ахушәтәырта аҭны.
 Ирыҭныҭеит апалатакуа
 Ачымазцәа ркыбжы.
 Уахынлоуп, ауадакуа
 Итынчу руак аҭы
 Дтәоуп Тамара Таниа,
 Хуцрала дытәны:
 «Издыруада ачымазцәа
 Зәыр деиташәазар,
 Мамзаргы азә дгурбьатцәа
 Иаха деиҭьхазар,
 Адәахьтәи ацәылашара
 Ибла инхыччалазар!..»
 Тамара илдыруеит агуабзиара,
 Аҭстазара зыҭсо,
 Лара илтахыуп абзиара,
 Зегь ргу катцә.
 Уи илныруеит ачымазаҭ
 Икыбжык аагар,
 Уи илдыруеит иатанак'уа
 Цьара азәы ибла ччар.
 Илыло изакутә гуцаракроузеи,
 Ишҭалтахыу дыкуҭар,
 Диҭагылан аҭсцәаха,
 Ауаҭы деикулырхар.
 Тамара илдыруеит агуабзиара,
 Аҭстазара зыҭсо,
 Убри азоуп дмыцәазакуа
 Атцхкуа злыршо,
 Убри азоуп ачымазцәа

Уи дшаҭыо дзырхо.
 Сишь, мшзан, икалазеи?
 Тамара дшанхан,
 Аа дахьгылоу, илыцалазеи,
 Дзырҭеит абан:
 Адәахы иааиз амашына,
 Иаргауеит абжы.
 Зәыр дааргама, зәыр дыршыма,
 Лхуцракуа еилашы,
 Амардуан ала дсыналхент
 Дырҭыларц лара:
 Абар уа лҭаҭхьа дааргонт,
 Сакасах данца,
 Чкуна купҭшк, ихуда акына
 Шьаршьафла дтахәхәа.
 Ашьаза-гуаза ахыжжоуп
 Ишыкоу уи ихы-иҭы,
 Дхуп буҭуала, ааи, ус ауп...
 Дарбанушь уеизгы?!
 «— О, Нодар! Уара уоума,
 Уан цәгыала итахаз,
 Изакузеи, лабҭабоума,
 Снапоума утазырхаз?!»
 Абас дҭызыҭызуа Тамара
 Буҭуала лгу еисуа,
 Данынеихахх уа лыхшара
 Дкахаит дцыстысуа.

VII

Тамара даналт игуалтеит
 Илхагылаз ауаа,
 Дырөгь дтэуа инеималтэеит,
 Лыблагукуа цэаак'уа.
 Абас лѣеиѣш зхъантахазеи
 Ан хэа хъзыс измаз,
 Абас ахъмзѣ злиргазеи
 Лѣазатэ лыбра итшаз...
 Аха ан лгу иауама,
 Лтцеизатэ диѣхэароуп,
 Иара дееимзаргь, дылзычхауама,
 Анык дшаабац оуп.
 Таниа Тамара лѣа изы
 Гуцаракра калтар
 Ыхашьароума, уи уеизгьы,
 Лѣа иоуми Нодар!
 О, шака ихъантароузеи
 Утцеи данбааѣсха,
 Ауаа рѣы блас ицэыругозеи
 Хымзѣ ануирга?..
 Лымшкуа гурѣада имѣасуам,
 Ан гуакъа лхата;
 Илурызеи, илхэарызеи,
 Итэоума лхуцырта?!
 Ан лгу даеа гук еиѣшым,
 Тамарагьы шьта
 Дылхушэтэыроуп, ус илѣеиѣшын,

Итауа хуарта:
 Ан лнапкуа ихъысыр ахшара,
 Иалшом ихъаа мтэар.
 Ышьяала дааѣналоит Тамара
 Дахъышьтоу Нодар.
 Уи ихы издыруамызт,
 Дгуакуан уамашэа,
 Зынзас аѣсра итахзамызт,
 Деикузырхода шьта?!
 Ан ахатара аалырѣшыроуп,
 Лымѣа даѣшуа;
 «Икалап дызгаша ахура имазар»,
 Дхуцуеит уи дгук'уа.
 Нас лычкун днеихагылан
 Ибла дынтаѣшит,
 Ашьа здѣалаз изамѣа нкылан
 Напыла илшьшьит.
 Убыскан шьоук налыдгылеит,
 Ус лахэауа убра:
 «— Ахакъым, бхаткы, ххуцы дыѣсуеит,
 Быххь аагаант хара,
 Иацухеижьтеи дееим, еисуеит
 Аѣшқа идакуа.
 Бхацхраа, бхаткы хцеит»,
 Абас ишьапк'уа,
 Игуак-цэак'уа илызнеит,
 Илыхэауа-илчауа.

Лцэа дьтзызаауа Тамара,
 Зегь лыхэозшэа лбауан,
 Аены уамашэатцэ́кья даара
 Ахиругцэа еилахан.
 Абас цас и́калазшэа,
 Зегь рускуа ирэ́ын,
 Арахь ахучы шэсыхуа ихэозшэа,
 Итэаабжь митэ́ын.
 Ахучы рыцха дтэ́и-тэ́иуан,
 Еилашэоу икьате́и?!
 Ип́карагы дацэ́шэауан
 Тамара, шы́та илуе́и?..
 Уи гу́бьтэуп, хырп́ашья амам,
 Игу́бьтэуп лассы,
 Зп́шрак хэа ата́хны и́казам,
 Амаалыкь ип́сы
 Еикурхатэуп, уи дып́катэуп,
 Зынзаск изп́штэ́ым.
 Азкы ап́сцэа́ха дику́цатэуп,
 Уи былшоит а́ха́кым.
 Аха Тамара лху́цракуа
 Бу́буала еибарххоит,
 Лп́агы лэ́апхья дры́цхэхуха
 Ихура хьяа даго́ит.
 Ишп́алури, илзбары́зеи,
 Ап́хзы лэ́ыкукуо́ит,
 Ан а́ха́кым дызлагары́зеи,

Лху́цра еибарххоит:
 «Избан, сы́чкун сы́зхуркьа́зеи,
 Изп́ужэ́зеи сгу?
 Такп́хыкурас схы иадста́уа́зеи,
 Сзыхуари лассы?..
 Амаалыкь хуч сап́хья ды́куп,
 Игуеисбжь гауе́ит,
 Ап́сцэа́хагь ам́оа ды́куп,
 Ичалаа кны да́ауе́ит...»
 Абас дху́цуа ан гур́оала
 Дналаге́ит лус,
 Ахучы дп́ылко́ит хэ́ызбала,
 Ап́карта аты́п рдыс.
 «Аха мап, са́ага́ылан
 Ихьасцап ап́сра,
 Амаалыкь напы идкы́лан
 Деикусырхап сара...»
 Абас дху́цуа ан згу ты́нчмыз
 Ахируг хэ́ызба лкын,
 Аминуткуа цон, илбо́мызт,
 Ап́кара да́эын.
 Э́ыц адэ́ы ику́лаз аса́бихуч
 Ижы́-п́шка ап́кара
 О, иуада́оуп ан лзы́хэан,
 Дхиругзаргь лара.
 Сишь, ахучы деи́тантры́сит,
 Деи́та́тынчхе́ит нас...
 Ишп́алуе́и изхымга́уазар,
 Дыгуна́хауп зынзас...

Апстазарей апсцаахай
 Акыраамта еикуфсон,
 Аха азкы илымшеит уаха,
 Илацаа еикуфсон.
 Абри афыза лцэыкамлацыт
 Тамара бзанцы;
 Уи илзызымхэоз дкамлацыт:
 «Еикулырхеит хафсы!»
 Аха уажэы? Лгурѳа мацмыт,
 Дылцэтахеит азкы,
 Агурѳара доунашьтуамыт,
 Итынчзамыт лгу.

VIII

...Нодар, уара ишѳаузныкуеи,
 Уацэындырхеит апсра.
 Абар убзиахуха ушныкуо,
 Баргук умазам цъара.
 Аха дырѳегъ абжысра амѳа
 Укуп, уахьоуп ухы ахьурхах,
 Уан илхылгаз агуак-цэакра,
 Усс иумкзеит еицах.
 Сара уомашэа узбауеит,
 Сылахь иалнахт апхзы,
 Жэеинраалала сыкшауеит,
 Мап, суеикзашам аказы.
 Сара истахыуп ажэакуа,

Иара убас ацэахэакуа,
 Уа угуакынза иназаша,
 Уцэа бызбызуа укастцауа.
 Знымзар-зны ахдырра иаша
 Уоур ублала иумбари,
 Ххуцра, хамѳа, ха хѳхзаша,
 Ускан уан илоухэари?!
 Уара ухарала азкы иѳсыз
 Ушѳеизхуцуеи, мшэан, убри?!
 Абри ажэабжъ зызбаху сымоу
 Абра салгарц стахыуп,
 Аха ѳхъака цъара усѳылар,
 Убыскангы акы узыѳтэуп.
 Издыруада даѳакала
 Ускан исахар уцтэы,
 Убзиахар ишахутоуала,
 Апоетгы уара узы
 Дгурѳъап, дгурѳъап уи ашэала,
 Даѳакхар уара уѳсынтры...
 Уажэазыхэан иазхауазаит,
 Уаха ухысхэауам саргы!..

IX

«— Бара бкны дхаман хаан
 Хцеи, хгуѳырта,
 Аха ибылмшеит о, нан,
 Итара хуарта.
 Ишѳахтахыз хаупшэыл ххучы

Аңстазара ибар,
 Ишпахтахыз уи хара хзы
 Мраны даакапхар.
 Убри иакун хапсатыора,
 Ха хамшқуа зтәыз,
 Убри иакун ха хгуеиныора,
 Хтаацәара зладуз...
 Нас дзыбшьзеи, избан,
 Ибцәымфыума ауаа?
 Ацныш даины иеыбхеирпан
 Беилеигама ма?
 Дзыхбыркъазеи хара хцеи,
 Бара губылра змам?
 Ибгуалашәома инап кумшәышәқуа,
 Ицымшь пшқаза,
 Уи иани иаби ханбыхәауаз:
 «Ххучы ипсы еикурха!»
 Изыбтахымхеи ипсы таны,
 Дыкузарц адунеи,
 Ибла хучқуа аахтны
 Даахәапшыр хцеи?..
 Ихъантоуп ахшара итәы,
 Ихъантоуп, зынза...
 Ибгуалашәоума атыхутәаны
 Дшнатрысыз иара?
 Хара хгуак'уеит, ба бзашьтоузеи,
 Изахзыбузеи убыс,
 Иеикурхара збылбмыршазеи
 Ахахә-гу змоу апхәыс?..»

Абас анлаха Тамара
 Дцәырханы дџагылт,
 Пхызу лабәабоу хәа азцаара
 Аины иналәагылт.
 Пхызын уртқуа, лабәабазма,
 Днышьталеит еита,
 Ауха уаха дзыцәах'уазма,
 Лхуцрақуа еипхытта:
 «Мшәан исыхъзеи, сиязаама,
 Сгуфракүа шытабо,
 Сара сзын зегь башахама,
 Сыблақуа егьрымбо?!
 О, шәара ауаа гу-разқуа,
 Зхучы дзыцәыпсыз,
 Ишәцәсырзит ибла куазқуа
 Шәгуфьртақуа зтәыз.
 О, шышәипхыыз сымазаант
 Шәарт акыр иапсо,
 Аха егышысхарам шәдыруазаант,
 Ан згу цкәазо...»

* * *

Нодар, Нодар, иуахауама,
 Иааџуеит ан лыбжы.
 Нас уанбанзадәыкуу баша,
 Иузтазамшәа агу?..
 Иарбан, жәлар иуаххәауазеи,
 Уара ееик зымуа,

Ан лхақ узабрагылазеи
Лыхъз-лѣша ѣеуа?..

АЛГАРТА

Абас сара изѣит апоема
Уара иуххѣааны,
Абас иѣоуп абри атема,
Ацѣахѣакуа хыркны.
Аамтак-аамтак зегы ирымоуп,
Ирымоуп аирагы;
Уара иузѣу ажѣабжѣ ѣнатѣеит,
Губѣан канатѣоушѣа.
Аха изѣижѣтеи жѣа-шықуса тѣеит,
Уаргы усымбац цѣара.
Издыруада уѣазшѣа еитакны
Иултзар аѣаѣра,
Ус анакуха стема ѣсахны,
Салагоит аѣра.
Истахыуп ажѣа истиуа
Аусаѣ инасыгзар,
Истахыуп сахныкуауа
Уа ухата усѣшаар.
Издыруада ублакуа чѣо,
Ухы-уѣы разза,
Уанылазар амѣа икацѣо,
Ишѣгышуа улахъынтѣа.
Ус анакуха егырт сускуа

Сыркуатны сара,
Дырѣегѣ ацѣахѣакуа рѣышуа,
Салагоит аѣра.
Убри азын узбарц сушьтоуп,
Аиаша мѣа уанны,
Убри азын дырѣегѣ сашьтоуп
Жѣабжѣк сыѣрацы.

АХҢУА

Адакьянуа

Ашыжь еит. <i>Ш. Цэыцба</i>	5
Абар лара дахьсфыла еит. <i>Ш. Цэыцба</i> . .	6
Сара ашьха схаларц сашьтоуп еит.	
<i>Ш. Цэыцба</i>	7
Амфа бықун еит. <i>Ш. Цэыцба</i>	8
Акурорт акны еит. <i>Ш. Цэыцба</i>	9
Иааит аафын еит. <i>Ш. Цэыцба</i>	11
Ауардынқуа еит. <i>Ш. Цэыцба</i>	13
Шыжьымтан Шэантэыла еит. <i>Ш. Цэыцба</i>	15
Апартбилет еит. <i>Ш. Цэыцба</i>	17
Сан бахь еит. <i>А. Ацынцал</i>	19
Акуа шыжьымтан еит. <i>А. Ацынцал</i> . .	20
Апсуа чкун иашәа еит. <i>А. Ацынцал</i> . .	23
Ахуцра сықалаң ағы еит. <i>А. Ацынцал</i> .	27
Рапхьатәи аныхәағала еит. <i>А. Лашәриа</i> . .	30
Рица еит. <i>А. Лашәриа</i>	31

Аҭаҭмада-алакухәаф еиҭ. <i>А. Лашәриа</i> . . .	32
Аҭсуа уапазы абаллада еиҭ. <i>А. Лашәриа</i> .	35
Абрскьыл изы алегенда еиҭ. <i>А. Лашәриа</i> .	37
Уамашәа иубаша агуала еиҭ. <i>А. Лашәриа</i> .	39
Уххь згаант еиҭ. <i>А. Лашәриа</i>	41
Иааиуеит уи аамҭа еиҭ. <i>А. Лашәриа</i> . . .	43
Алабашья еиҭ. <i>А. Лашәриа'</i>	45
Уи ара ду уажәгы игылоуп Цыгьарда . .	46
Уара иуххәааны ажәабжь (апоема)ҭеиҭ.	
<i>А. Цьонуа</i>	50

მირიან მირნელი
 აფხაზური ლექსები
 (აფხაზ. ენაზე)

Мириан Мирнели
 АБХАЗСКИЕ СТИХИ
 (на абхазском языке)

Аредактор Ш. Цәыцьба.
 Атехредактор М. Хахмигери.
 Акорректор Т. Папба

ЕИ 01730. Акьыҭхьrazy анапы аҭафуп 21.VIII.59ш.
 5 кьыҭхь бҭыц ыкоуп. Азаказ № 3342
 Атираж 1000. Аху 1 м. 70 к.

Қырт. ахадаратә тыжырта Акуатәи атипография № 6
 Ленин ихьз зхьу.

Агу 1 м. 70 к.